

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
张光前 孙强华 著
Kristen Nims 审阅

美国生活会话

*LIVE AND
TALK IN
AMERICA*



学林出版社

LIVE AND TALK IN AMERICA

美国生活会话

张光前 孙强华 著

Kristen Nims 审阅

安徽科学技术出版社

(皖)新登字 02 号

责任编辑:丁小鹏

封面设计:盛琴琴

美 国 生 活 会 话

张光前 孙强华 著

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码:230063

安徽省新华书店经销 铜陵新华印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:10.5 字数:261 千字

1994 年 9 月第一版 1997 年 4 月第 4 次印刷

印数:22 001-28 000

ISBN7-5337-1106-8/H·116 定价:9.80 元

前 言

要学会一国的语言，仅靠背诵几百句现成的话是不够的，因为至少有一点是显而易见的，那就是什么时候用哪句话还大有讲究。如口头上最常用的“不谢”，是用“Not at all”，“Don't mention it”，“You're welcome”，或其它方式表达，就需要依具体的场合而定。

本书旨在通过各种不同的场景使读者掌握最基本的英语会话用语，并且通过这些场景向读者展现美国的文化和风俗习惯。这些场景大都是真实场合的再现，因为只有真实的场合学起来才有意义，也才有意思。

鉴于以往的口语教材或单纯从功能、句型出发，或完全仰仗情景对话，本书力图以场景为主线，以功能为副线，将二者有机地结合起来。这样做可以避免使教材僵硬乏味，又能够为读者提供易于把握的语言线索。但二者的结合有时也稍嫌牵强。

学习一国的语言亦不能脱离该国的文化背景。语言，尤其是口语，与其文化可以说是皮毛相依。皮之不存，毛将焉附？因此本书着力介绍了美国文化的面面观。使读者能够在学习语言的同时，也看到形成了这种语言的人民；并通过对比，使读者对中美语言、文化习俗之间的差异有更深刻的了解。

日常口语和书面语之间还是有相当的区别的。大体上说，书面语严谨而又规范，重语法与修辞，各篇章有较大的独立性；口语自由又较随意，句子结构较简单，且多省略。口语对说话的场合，人物的身份，说话时的表情、姿态、语调等等，有很大的依赖

性。失去了这些相伴的，但必要的因素，书面化了的对话则难免虚有其表而丧其真。这样就对口语教材提出了更高的要求，迫其补出相应的语言环境。本书作者借鉴了戏剧脚本的手法，尽力为读者再现出一个个真实的场景。

口语中还包含很多特色词汇和用法。这些词汇往往是正式书面语中很少用到的，如 *Gee! My Gosh! (That's) fabulous. Terrific. Come on. Suits me.* 等等。这类词汇的时代性最强。一个时代有一个时代的流行词。如 *terrific* 在七十年代风行一时，八十年代后期流行的是 *cute, cool*。正如我国七十年代的时髦词是“帅”，八十年代是“盖了”，九十年代兴起的是“潇洒”。时髦词的另一特色是有较强的地区性。如波士顿地区喜欢用“*That's wicked*”“*That's rad(ical)*”来表示“棒极了”这一概念，而相距不远的纽约市却不爱用。随着时间的推移，一些词会被淘汰，一些词会得到普及并生存下来。

由于这类时髦词的局限性和不稳定性，初学者不易把握正确使用它们的场合，也不应当把这类词当作学习口语中的重点。相反，诸如“OK”，“*That's nice*”，“*Great*”等口语中使用频率极高，而且近乎万能的词语才是初学者应该首先掌握的。

在用词和造句方面，美国英语和英国英语是有一些差别的，但这通常不会影响到双方的交流。本书在注释中作了一些必要的说明。随着现代交通和通讯的发达，这些差别定将逐步缩小。

本书专门介绍美国口语。美国幅员辽阔，面积几乎与我国一般。她虽然不像我国那样有着众多的，甚至相互之间难以听懂的地方言，但毕竟存在着地域上的发音差别，如南方和北方不同（南方音鼻音重而混浊），东海岸与中西部有别（中西部的[r]音明显）。但这并不影响人们互相之间的交谈，甚至就整个英语语支来说，无论是英格兰人，还是澳大利亚人、美国人，都不存在互相

听不懂的问题，顶多是觉得对方的发音有些不顺耳而已。

美国人来自世界各地，其语音的不统一性也可想而知。人们在讲英美发音的典型区别时，常常指出美国人把英国人发 [ɑ:] 的地方发成 [æ]，如 last, afternoon, 等等，其实也并不是所有的美国人都是如此。再如 either 一词，我们的教科书上总说英国人发 ['aiðə] 而美国人发 ['i:ðə]。而实际上你经常可以听到美国人说 ['aiðə]。一位美国教授解释说，他本人是二音兼用。在较正式的场合他就发 ['aiðə]，日常生活中说 ['i:ðə]。所以当我们讲美音时是指在美国比较通行的发音。

美音和英音的最大区别应该说还是在语调上。美音的语调较平缓，而英音却跌宕起伏，且语速较快。据统计，美国人的语速为一分钟约 150 字，而英国人将近 200 字。

本书虽由两个主线人物李来访和李爱学贯穿始终，但场景和场景间并没有必然的逻辑联系。他们仅代表赴美的两种最普通的类形，而与他们对话的美国人多选用了以 J 开头的常见英文名字，以取代枯燥的 A 和 B。

本书正文大约用了 1500 词汇写成，加上 Additional Expressions 和 Sample Dialogues 中的，共约 2000 词汇。除了地名、人名、药名之外，这些词中的绝大多数均为日常生活中的基本词汇。

希望准备赴美访问、学习，或意欲了解美国社会，学习美式口语的人能从本书中获益。

作者

1994 年 7 月

于中国科技大学

体 例

本书共分十六个主题。每个主题之下首先在方框中列出了本主题所侧重的语言功能的典型句型。句型均出自本主题的正文。

正文平均由四个场景组成。场景有长有短，以能给出一个清楚的、完整的环境为要。为方便自学者，正文做了较详尽的脚注。

正文后是本课词汇表。越是基本的词汇，其释义越多。为不占用过多的篇幅，词汇表仅列出了词性和简单的释义，并希望藉此鼓励读者勤用辞典。

接下是本课语言功能的其它基本句型，供读者举一反三。

文化及背景知识是每个主题的重要构成部分。介绍了在美国生活的必要知识。这些知识以实用为主、均针对中国人赴美后可能遇到的问题。

练习共分四个部分。第一个练习是选择填空，主要针对本课的语言要点。书后附有详细的解释。

练习二和三均是正文中句子或段落的译文，因此不再在书末给参考答案。读者可通过这两个练习检验对课文的熟悉程度，也可以把它看作正文一些难点的参考译文（有些地方略有改动）。

练习四是自编对话。目的是让读者练习着创造性地运用所学过的内容。书后附有相应的对话，一是供读者参考，二是可作为补充读物。其量几乎与正文相当。

为方便读者，书末附有全书用词表。词汇表及注释中所用的缩略符号列于下：

adj.	形容词
adv.	副词
aux v.	助动词
conj.	连词
n.	名词
num	数词
pl.	常用复数形式
prep.	介词
sb.	=somebody
sth.	=something
v.	动词
<	源自

目 次

体 例.....	(VI)
TOPIC 1 At the Airport	(1)
Patterns for greeting and parting	
Culture: 打招呼与称谓	(7)
TOPIC 2 First Encounters	(14)
Patterns for introducing people	
Culture: 介绍的礼节	(21)
TOPIC 3 A Place to Live	(27)
Patterns for renting rooms	
Culture: 在美国租房	(34)
TOPIC 4 At the Crossroad	(41)
Patterns for asking and giving directions	
Culture: 方向、路、地址	(47)
TOPIC 5 At school	(53)
Patterns for giving advice	
Culture: 美国的大学	(61)
TOPIC 6 At the Shops	(67)
Patterns for seeking and expressing opinions	
Culture: 在美国购物	(76)

TOPIC 7	At the Bank	(81)
	Patterns for making inquiries and banking	
	Culture: 银行储蓄	(90)
TOPIC 8	At the Drugstore	(95)
	Patterns about medicine	
	Culture: 美国的医疗	(104)
TOPIC 9	At the Post Office	(109)
	Patterns about mail	
	Culture: 美国的邮政	(117)
TOPIC 10	On the Phone	(124)
	Patterns for making phone calls	
	Culture: 电话	(135)
TOPIC 11	In the Living Room (Part I)	(144)
	Patterns about weather etc.	
	Culture: 作客和饮食	(152)
TOPIC 12	In the Living room (Part II)	(160)
	Patterns about sports etc.	
	Culture: 电视和犯罪问题	(169)
TOPIC 13	On Holidays	(176)
	Patterns for compliments	
	Culture: 美国的节日	(185)
TOPIC 14	Before Traveling	(194)
	Patterns for inquiring about schedules	
	Culture: 美国的公共交通	(203)

TOPIC 15	One the Road	(209)
	Patterns for traveling	
	Culture: 汽车和航空运输	(219)
TOPIC 16	In the Office	(225)
	Patterns for apology etc.	
	Culture: 在美工作	(231)
	美国各州两字母缩略表	(236)
	答 案	(238)
	总词汇表	(295)

TOPIC 1 AT THE AIRPORT

Patterns for greeting

A: How do you do?

B: How do you do?

A: How are you?

B: Fine, thanks. And you?

Situation 1

李来访访问美国,飞机在美国纽约肯尼迪(JFK)机场降落。美方接待单位在给他的信中曾表示会派人到机场迎接。李来访出了海关,取了行李后,看到人群中有一人举着一块硬纸板,上面写着“L. F. Li”。他朝举牌的人走了过去。

L: Hello, I'm Laifang Li.

J: How do you do? I'm James Smith from Rockefeller University.

L: How do you do, Mr. Smith? Thank you very much for coming to meet me.

(They shake hands.)

J: Welcome to New York. I've got^① a car outside. Let's go.

① Have got: 美国口语中常加 get 一字,意仍为 have.

Situation 2

李爱学到达肯尼迪机场。很意外地看到有人举着写有他的英文名字的牌子。他朝那人走了过去。

L: Hello. I'm Aixue Li.

J: How d'you do ①, Mr. Li? I'm John Weller, secretary of the student association ② of Columbia University.

L: How do you do? (They shake hands.) It's a surprise to see someone meeting me at the airport. Thanks a lot for coming all the way ③ to meet me.

J: You're welcome. How was your trip?

L: It was very pleasant. Our plane was delayed at Anchorage. Have you been waiting long?

J: No, not really ④. I called and checked with the airport before I set out ⑤, so I knew your plane was about an hour late. We can go now. May I help you with your baggage ⑥?

L: No, thanks. I think I can manage.

① How d'you do? 是 How do you do 的口语缩略。读作[hau dʒu: du:]。

② Student association: 学生联谊会之类的组织。

③ All the way: 跑了很远的距离。

④ No, not really. 并没有(等很长时间)。

⑤ 我在出门前给机场打了电话核实过。To call sb. 指给某人打电话。To check with... 与(机场)核实(航班的情况)。词组 to set out 意为动身, 出发。

⑥ 美国人多说 baggage, 而英国人好用 luggage。

J: This way, please^①.

Situation 3

在出国前的联系过程中,李来访的美国朋友 Joe 说好要来机场接他。

J (waving his hand): Hello, Li! Here^②!

L (waving back): Hello, Joe!

J: How are you, Li?

L: Fine, thanks. (They shake hands.) And you^③?

J: I'm fine. It's two years since we met last, ^④ isn't it?

L: Oh, yes. That was in Beijing.

J: It's nice to see you in New York. How's your family?

L: They^⑤ are fine. My wife asked me to say hello to you^⑥.

J: Oh, I remember her. She's very kind. Now

① 请这边走。同时要用手指一下。

② Here: 我在这里,或,到这儿来。

③ And you? 你也好吗? 为 And how are you 之略。

④ 自最后一次见面到现在已经两年了。

⑤ They 指代上文的 family。Family 虽形式上为单数,但亦可看作群体名词。作单数用时侧重点是整体,作复数看时,侧重点在家庭的成员。举例来说,问球队情形如何 How is/are the team? 若队员们都准备好了,则说 They are ready。若答这是支最好的球队,则说 It is the best team。第十二课中的 congress 用法亦同。

⑥ To ask A to say hello to B: 请 A 代向 B 问好。

let's hurry. I've got a car waiting outside^①.

Situation 4

李爱学订好机票后即给在美国的老同学贾甄写了封信,请她到机场来接。然而,出了机场却没有人接。正在发愁,听到有人叫……

J: Hi^②, Li Aixue!

L: Hi, Jia Zhen! I was just wondering if you got my last letter.

J: I got it. Sorry to be late^③. I was caught in a traffic jam^④.

L: Glad to see you again^⑤. How are you?

J: I'm just my old self^⑥. And how are you^⑦?
You seem to have put on some weight^⑧.

L: Oh, I'm fine. I think it's the two years of easy living^⑨ that made me heavier, but you

① To have a car waiting outside: 有辆车在外面等我们。可能是他自己的车,也可能是叫的出租车。总之,这种“使动”结构表示的是 a car is waiting outside 这种状态。

② Hi 为美国人最常用,最简单的招呼语。

③ Sorry 前省略了“I am”。

④ A traffic jam: 交通阻塞,或称堵车。

⑤ (I'm) glad to see (或 meet) you 的正规回答是“Glad to see (或 meet) you, too”但因后接问“How are you”,所以 Jia 只就此作答。

⑥ My old self: 还是老样。在 myself 等反身代词之间可以插入其它形容词。如: my humble self.

⑦ 注意,这个 How are you 的句子重音在 you 这个词上,强调“你”也好吗?而上句 Li 的 How are you 的句子重音应在“are”上,强调的是你的“现状”。

⑧ To put on weight: 体重增加,发胖的委婉说法。To have put on 为不定式的完成时。

⑨ Easy living: 轻松的生活。Easy 并不总是译成容易,如: He is an easygoing fellow. (他是个很随和的人。)

look even more beautiful than you were in school^①.

J: It's very nice of you to say so. Call me Jane, would you ^②? That's my English name.

L: OK, Jane.

J: Let me help you with your baggage. My car is outside.

L: Thanks. Do you mind taking this small bag^③?

J: OK. This way, please.

Vocabulary

airport <i>n.</i>	机场	greeting <i>n.</i>	问候, 见面
Anchorage	安克雷奇(地名)	jam <i>n.</i>	阻塞
association <i>n.</i>	协会, 社团	James	詹姆斯(男子名)
baggage <i>n.</i>	行李	Jane	简(女子名)
check <i>v.</i>	检查, 核对		
Columbia University	哥伦比亚大学		

- ① 你比以前在学校时更漂亮了。注意此句中 *than* 前后时态不同。在英语中仅靠动词时态的变化就可以表现出不同的时间概念, 而不必象中文那样用时间状语副词来表示。
- ② 叫我 Jane 好吗? 此句实为 *Would you (please) call me Jane?* 许多在美国长期停留的中国人为了方便, 会起一个尽量与其中文名谐音的英文名字, 如卫东可能会叫 *Wilton*。
- ③ *Do you mind doing sth.?* 你能做……吗? 直译的话是: 你是否在乎做某事。Mind 后必须用 *ing* 形式。回答的时候要注意, 如果愿意做的话, 正规的回答要说 *No, I don't (mind doing that).* (我不在乎做, 即我愿意做。) 若答 *yes* 则表示: 是的, 我在乎。那就成了不愿意做了。Jane 因前面主动提出帮忙, 这里只简单地回答了一个可以说是万能的 *OK*。

Joe	乔(男子名)	Smith	史密斯(姓)
John	约翰(男子名)	topic <i>n.</i>	题目, 主题
manage <i>v.</i>	处理, 对付	traffic <i>n.</i>	交通
New York	纽约(地名)	trip <i>n.</i>	旅行, 旅途
oh [əu]	语气词	wave <i>v.</i>	挥
pattern <i>n.</i>	句型; 图案	weight <i>n.</i>	重量
Rockefeller University	洛克菲勒大学	Weller	魏勒(姓)
secretary <i>n.</i>	秘书; 干事; 书记	wife <i>n.</i>	妻子
shake <i>v.</i>	摇; ~ hands 握手	wonder <i>v.</i>	感到疑惑

Additional Expressions for Greetings and Parting

Greetings

Hi.	Good	{ morning.
Hello.		{ afternoon.
		{ evening.
How are you doing (this morning)?		
How're things going?		
How's it going?		
How's everything with you?		
How are you get	{ along on }	(with your new job)?
Haven't seen you	{ for a long time. for ages.	